

## 國民保健服務

這份傳單說明了國民保健服務 (NHS) 在英國是如何運作的。

國民保健服務是在英國提供衛生保健並由稅收制度提供資金的。當尋求庇護者的庇護要求或上訴獲得考慮時就有權免費獲得國民保健服務的照顧。你需要填寫由國家庇護所支援服務中心 (NASS) 提供或者可以在藥房獲取的 HC2 表格來接受免費的藥品、齒科治療、視力測試和配戴某些眼鏡。

為國民保健服務工作的任何人員，包括醫師、護士和譯員，都不得未經你的許可把有關你的資訊傳遞給任何其他人員或組織。所有的醫療護理都是保密的並且不會影響你對於庇護要求的判決。

### 我如何才能獲得保健協助？

如果你患了病，或者對你自己的健康或者你任何一位家人的健康感到擔憂的話，你就應當向被稱為普通醫師的當地醫師就診。普通醫師的診所被稱為診療所或者保健中心。

你應當儘快在普通醫師處進行登記以便在需要時就能獲得醫療護理。在登記時，你要提供你的姓名、生日、住址和電話號碼（如果你有電話）。幫助你搬入住所的支持人員將會告訴你在當地如何安排這一登記手續。

有些普通醫師要求所有的新病人做健康檢查。這通常是由一位護士進行的。即使你是健康的，預約進行這樣的檢查也是很重要的。

如果普通醫師不能為你進行登記，你可以要求當地的基本護理信託為你指定一位普通醫師。

### 我如何才能預約時間？

當你拜訪你的醫師或者診療所的一名護士之前，你通常需要先親自或用電話進行預約。你可以要求約見男性或女性的醫師或護士，雖然這不一定始終可以實現。

如果是非緊急的約會，你可能要等上幾天。如果你感到需要緊急約見醫師的話，在預約時你就要告訴接待人員，如果適當的話你在當天就可以見到醫師。如果醫師認為你病得很嚴重而無法到診療所去的話，他／她可以上門為你診治。

和醫師的約會時間大致為五或十分鐘。你應當為需要看醫師的每一位家人分別約定時間。

你務必在預約的時間準時到達，如果不能按時赴約請務必事先取消這次約會。

## 如果我不會說英語怎麼辦？

如果你需要譯員的話，在預約時必須告訴接待員。你應當告訴工作人員你說的是什麼語言，他們就會為你預定一名譯員或者請譯員通過電話進行翻譯。重要的是你和醫師必須能相互理解，這樣他／她才能為你的問題作出準確的診斷。

## 還有誰和我的普通醫師一起工作？

- **護士**，他們在英國都接受過非常專業的訓練。他們會照料很多保健方面的需要，包括：疫苗接種、避孕指導、諸如糖尿病之類的慢性疾患並能給予你一般的保健建議。
- **助產士**，他們會照顧孕婦及其新生兒。嬰兒的產前護理叫作：“產前(antenatal)”而產後護理叫作：“產後(post-natal)”。
- **保健探訪員**，他們都是專注于兒童及其家人的健康護理並為人們保持健康提供幫助的護士。他們可以上門探訪。

## 如果我要看專科醫師如何辦？

你的普通醫師通常將為你提供大部分醫療護理並會決定你是否需要看專科醫師(顧問醫師)，或者是否需要去醫院。在英國每位需要看這些專科醫師的人都需要等待。

醫院將把預約的細節寫信告訴你。如果在看醫師時你需要有譯員在場的話，你必須和醫院聯絡。

雖然你如果持有 **HC2** 表格的話就能享受交通費用補貼的幫助，在醫院進行的預約就診有時候可能會在離開你的住所有相當距離的醫院進行。

## 病人自保管記錄

如果你已經持有一本病人自保管記錄 (藍色本子)，請在每次預約看醫師或護士時都帶上它。在這本記錄內的資料只是為了你本人和國民保健服務的員工之用。其他任何人都無權閱讀這一紀錄。

## 還有誰能夠幫助我？

### 配藥

如果你的醫師要你服藥的話，他／她將為你開一個處方。你可以拿這一處方到藥房或藥店配藥。若要得到免費的處方，你需要提供你的 **HC2** 表格。藥劑師能夠為你提供輕微健康問題的治療建議。某些藥物可以無需處方向藥劑師購得，包括止痛藥和咳嗽藥。

## 齒科護理

如果你的牙齒有問題你就應當看牙醫。爲了得到國民保健服務的齒科治療，你需要在牙醫處進行登記。如果你在牙醫處登記遇到問題的話，你可以和國民保健直達服務，或者和當地的基本護理信託進行聯絡。

## 視力檢查

如果你需要進行視力檢查或者需要配戴新的眼鏡時，請和眼鏡商預約時間。他們在大多數城鎮中心都有商店。HC2 表格包含視力測試和配戴某些眼鏡的費用：請向眼鏡商瞭解這些情況。

## 當你的普通醫師診療所關門時

普通醫師診療所的開放時間一般是禮拜一到禮拜五從上午 08:30 到下午 06:30。在所有其他時間內 – 晚間、禮拜六或禮拜日以及其他公共假日內 – 也可以爲等不到普通醫師診療所開門的健康問題提供醫療幫助。

爲了獲得幫助，你可以撥打以下的號碼獲得當地正常時間以外的醫療服務。你可以要求訪問一家國民保健診療所，或者你也可以接受專業醫護人員的上門探訪。

你還可以撥打國民保健直達服務的電話：0845 46 47 獲取保健方面的建議或者當你的診療所關門時的醫療幫助。使用固定的電話線路，例如：電話亭裏的電話，要比移動電話便宜。

如果你不會說英語，國民保健直達服務和正常時間以外的醫療服務也能夠提供譯員。你需要做的唯一事情就是在通話開始時用英語說出你想要使用的語言。如果你不會說任何英語的話，請你的朋友或者親人或支持人員幫你打電話並要等到譯員接聽你的電話你才可以說明你的問題。你將被問及一些詳細情況，包括你的姓名和住址：這些資訊都是很重要的而且不會給其他任何人知道。

欲聯絡國民保健直達服務(NHS Direct) 獲取保健建議，請撥打：0845 46 47

爲了在普通醫生診療所關門時獲得醫療幫助而聯絡你當地正常時間以外的醫療服務，可以撥打：

## 如果發生緊急情況怎麼辦

在緊急情況時，如果你或者和你在一起的某人嚴重患病而又不能等到普通醫師診療所開門的話，你就可以撥打電話：999 (免費電話) 請求救護車，或者到你當地醫院的急症室求助。不過，這一服務僅限於緊急情況。不要爲了輕微的醫療問題使用急症室。

普通醫生或當地庇護所保健小組的聯絡詳情：

**ABOUT THE NHS**  
**TRADITIONAL CHINESE (CANTONESE)**  
**OCTOBER 2005**  
**HEALTH & HOUSING RESOURCES. UNIT 39 CONCOURSE HOUSE**  
**DEWSBURY ROAD LEEDS LS11 7DF**  
**T. 0113 2770999 F. 0113 2704753**  
email <[1kelvin@healthandhousing.org](mailto:1kelvin@healthandhousing.org)>